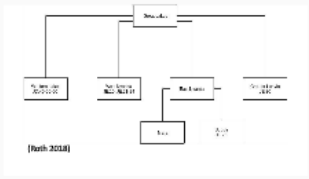
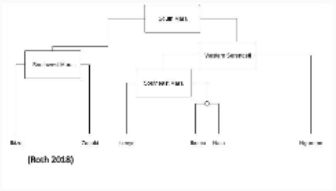


The Mara region and languages



Western Serengeti languages

Ikoma-Nata-Ishenyi (ntk, JE45) and Ngoreme (ngq, JE401)

- Ikoma 19,000
- Ishenyi 8,000
- Nata 7,000
- Ngoreme 55,000 (Mwibara and Rogoro dialects)

1) Introduction
2) Presentation of the challenge(s)
3) Our plan

What else?

How?

With whom?

Our plan

- A digital platform: website
- In collaboration with
  - FIN-CLARIN: https://kitwiki.csc.fi/twiki/bin/view/FinCLARIN/KielipankkiFrontpage
  - "The descriptive grammar of the Mordvin languages" Arja Hamari & Rigina Ajanki, Department of Finnish, Finno-Ugrian and Scandinavian Studies
- Functionalities

- It can present descriptions of a single language/ variety (or some subsystem).
- One can search for a certain subsystem (e.g. demonstratives) or feature and have a parallel view of these in all languages involved.
- The linguistic descriptions could be translated and presented in another language (e.g. Russian in the case of Mordvin or Swahili in the case of Bantu languages), which would be beneficial for the local communities.
- The examples can be retrieved from an annotated database (Korp) and can appear as examples for different relevant phenomena.
- There is a link from the examples to the relevant descriptions of linguistic categories.
- Sound and video files could be linked to the system.
- The system would be browsable and contain a browsable table of contents.
- The annotation could also be done at word level so that search functions would also find individual words within the example corpus (which could be sentences, texts, and word lists/dictionaries); this way, the grammar would simultaneously function as a corpus.

Luke 15:26-27
Ngoreme:
Ekhaafa *enfakire* *afakiire* *akhaare* *fa-ka-bek-a* *kaya* *e-ka-fakiire.*
when he heard people many 3.SG-SP-past-FV there 3.SG-SAME-exit

"Kaka ka?" *fa-ka-ma-kaara-a,* *"Amwa wa Nazareti* *a-na-kek-a."*
what happen 3.PL-SAME-3SG-waylaid-FV Jesus of Nazareth 3.SG-IPFV-pass-FV

Ikoma:
Ekaa *ofaare* *afaaio* *fiiare* *fa-ra-bek-a* *kaya* *a-ka-kiiri.* *"Mak*
when he heard people many 3.PL-SAME-pass-FV there 3.SG-SAME-exit what

pa-ski-kwak-a?" *fa-ka-ra-fiiare-a.* *"Yesu k'anyaa o Nazareti tuu!* *a-ka-kiir-a."*
3.SG.OCL-happen-FV 3.PL-SAME-3SG-say-hell-FV Jesus of town of Nazareth indeed 3.SG-IPFV-pass-FV

(As Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging). When he heard the crowd going by, he asked what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by."

Our project

Linguistic Variation as an Indicator of Historical Relations and Language Contact:
A comparative grammar of four Mara Bantu languages (Tanzania)

- University of Helsinki project funded by the Emil Aaltonen Foundation
- Möttönen (eds) Stock (ed.) Modern Komagali (MK) on Kaby, rabbit, silver: remarkable subordination capacity in their casual and formal systems, crossed aspects of morphosyntax, and their former 3-aspect system

KONEEN SÄÄTIÖ

CHALLENGES CONSTRUCTING A MULTILECTAL GRAMMAR

The case of the Western Serengeti languages

Lotta Hurtig, Tuomas Bernander, Anni Laine, Tero Roth
Descriptive Grammars and Typology
Helsinki 23-25 March 2019

- ALL 4 language varieties are to be described
  - All these language varieties are endangered (to a varied degree)
  - None of them have been adequately described before

Why multilectal grammar?

1 Both descriptive and explanatory advantages with a multilectal approach:
Making use of the complementary and mutually beneficial strategies of language-internal synchronic analysis AND historical-comparative analysis

2 Allows inferences on historical as well as ongoing language change:
-Synchronic (micro-)variation = instantiation of different stages along the same diachronic pathway
NB: Also for investigating the process of integration and further development of borrowed matters & patterns

3 Works the other way around as well.
The historical-comparative evidence may:
i) offer an explanation to the variation found
ii) help to explain peculiar synchronic traits

Imperfectives in Ngoreme and Ikoma

	Ngoreme	Ikoma
they ARRIVE	*fa-ra-hik-a* 2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'	*n-ba-ake-hik-a* FOC-2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'
we SPEAK	*tu-ra-yaimbaa-a* 1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'	*n-to-aya-sliker-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'
we DIG	*tu-ra-tiik-a* 1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'	*n-to-aya-tiik-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'

But how to present it?

How do we provide a systematic presentation of the description and analysis of the language data? Problems arise when the subsystems vary to the degree that they are not parallel

Ngoreme and Ikoma progressive aspects (present, past, and future)

Ngoreme	Ikoma
n-ko-VB-a SBJ-V-ni	*SBJ-ra-VB-a*
n-ko-VB-a SBJ-aire	*n-SBJ-V-ré SBJ-ra-VB-a*
SBJ-ra-fia SBJ-ra-VB-a	*n-SBJ-ku-fia SBJ-ra-VB-a*

Onomasiologically
a single meaning is expressed through different strategies in the different varieties

OR

Semasiologically
the same form have different meanings in different varieties

General problems: Similar complications as for monolectal grammars
a) How do we make the results easily retrievable, analyzable but also reproducible for other researchers?
b) How do we make the results easily retrievable and beneficial **for the actual speakers?**

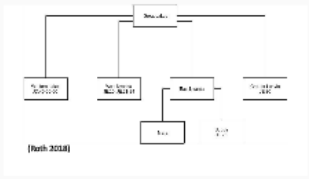
KONEEN SÄÄTIÖ

CHALLENGES CONSTRUCTING A MULTILECTAL GRAMMAR

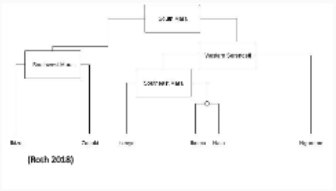
The case of the Western Serengeti languages

Lotta Aunio, Rasmus Bernander, Antti Laine, Tim Roth

Descriptive Grammars and Typology
Helsinki 27-29 March 2019



The Mara region and languages



Western Serengeti languages

Ikoma-Nata-Ishenyi (ntk, JE45) and Ngoreme (ngq, JE401)

- Ikoma 19,000
- Ishenyi 8,000
- Nata 7,000
- Ngoreme 55,000 (Mwibara and Rogoro dialects)

1) Introduction
2) Presentation of the challenge(s)
3) Our plan

What else?

How?

With whom?

Our plan

- A digital platform: website
- In collaboration with
  - FIN-CLARIN: https://kitwiki.csc.fi/twiki/bin/view/FinCLARIN/KielipankkiFrontpage
  - "The descriptive grammar of the Mordvin languages" Arja Hamari & Rigina Ajanki, Department of Finnish, Finno-Ugrian and Scandinavian Studies
- Functionalities

- It can present descriptions of a single language/ variety (or some subsystem).
- One can search for a certain subsystem (e.g. demonstratives) or feature and have a parallel view of these in all languages involved.
- The linguistic descriptions could be translated and presented in another language (e.g. Russian in the case of Mordvin or Swahili in the case of Bantu languages), which would be beneficial for the local communities.
- The examples can be retrieved from an annotated database (Korp) and can appear as examples for different relevant phenomena.
- There is a link from the examples to the relevant descriptions of linguistic categories.
- Sound and video files could be linked to the system.
- The system would be browsable and contain a browsable table of contents.
- The annotation could also be done at word level so that search functions would also find individual words within the example corpus (which could be sentences, texts, and word lists/dictionaries); this way, the grammar would simultaneously function as a corpus.

Luke 15:26-27
Ngoreme:
Ekhaafa *enfakire* *afakiire* *akhaare* *fa-ka-bek-a* *kaya* *e-ka-fakiire.*
when he heard people many 3.SG-SP-past-FV there 3.SG-SAME-exit

"Kaka ka?" *fa-ka-ma-kaara-a,* *"Amwa wa Nazareti* *a-na-kek-a."*
what happen 3.PL-SAME-3SG-waylaid-FV Jesus of Nazareth 3.SG-IPFV-pass-FV

Ikoma:
Ekaa *ofaare* *afaaio* *fiiare* *fa-ra-bek-a* *kaya* *a-ka-kiiri.* *"Mak*
when he heard people many 3.PL-SAME-pass-FV there 3.SG-SAME-exit what

pa-ski-kwak-a?" *fa-ka-ra-fiiare-a.* *"Yesu k'anyaa o Nazareti tuu!* *a-ka-kiir-a."*
3.SG.OCL-happen-FV 3.PL-SAME-3SG-say-hell-FV Jesus of town of Nazareth indeed 3.SG-IPFV-pass-FV

(As Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging). When he heard the crowd going by, he asked what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by."

Our project

Linguistic Variation as an Indicator of Historical Relations and Language Contact:
A comparative grammar of four Mara Bantu languages (Tanzania)

- University of Helsinki project funded by the Emil Aaltonen Foundation
- Möttönen (eds) Stock (ed.) Modern Komagali (MK) on Kaby, rabbit, silver: remarkable subordination capacity in their casual and formal systems, crossed aspects of morphosyntax, and their former 3-aspect system

KONEEN SÄÄTIÖ

CHALLENGES CONSTRUCTING A MULTILECTAL GRAMMAR

The case of the Western Serengeti languages

Lotta Hurtig, Tuomas Bernander, Anni Laine, Tero Roth
Descriptive Grammars and Typology
Helsinki 23-25 March 2019

- ALL 4 language varieties are to be described
  - All these language varieties are endangered (to a varied degree)
  - None of them have been adequately described before

Why multilectal grammar?

1 Both descriptive and explanatory advantages with a multilectal approach:
Making use of the complementary and mutually beneficial strategies of language-internal synchronic analysis AND historical-comparative analysis

2 Allows inferences on historical as well as ongoing language change:
-Synchronic (micro-)variation = instantiation of different stages along the same diachronic pathway
NB: Also for investigating the process of integration and further development of borrowed matters & patterns

3 Works the other way around as well.
The historical-comparative evidence may:
i) offer an explanation to the variation found
ii) help to explain peculiar synchronic traits

Imperfectives in Ngoreme and Ikoma

	Ngoreme	Ikoma
they ARRIVE	*fa-ra-hik-a* 2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'	*n-ba-ake-hik-a* FOC-2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'
we SPEAK	*tu-ra-yaimbaa-a* 1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'	*n-to-aya-sliker-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'
we DIG	*tu-ra-tiik-a* 1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'	*n-to-aya-tiik-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'

But how to present it?

How do we provide a systematic presentation of the description and analysis of the language data? Problems arise when the subsystems vary to the degree that they are not parallel

Ngoreme and Ikoma progressive aspects (present, past, and future)

Ngoreme	Ikoma
n-ko-VB-a SBJ-V-ni	*SBJ-ra-VB-a*
n-ko-VB-a SBJ-aire	*n-SBJ-V-ré SBJ-ra-VB-a*
SBJ-ra-fia SBJ-ra-VB-a	*n-SBJ-ku-fia SBJ-ra-VB-a*

Onomasiologically
a single meaning is expressed through different strategies in the different varieties

OR

Semasiologically
the same form have different meanings in different varieties

General problems: Similar complications as for monolectal grammars
a) How do we make the results easily retrievable, analyzable but also reproducible for other researchers?
b) How do we make the results easily retrievable and beneficial **for the actual speakers?**

1) Introduction
2) Presentation of the challenge(s)
3) Our plan

The Mara region and languages

- Region in Northwestern Tanzania, between Lake Victoria and the Serengeti
- 20 or so Bantu varieties (JE20 & JE40) in the East Nyanza branch of Great Lakes Bantu (Glottolog lists 12 ”languages” in E-Nyanza)
- Other language phyla are also present: Luo, Maa and Datooga represent the three main branches of Nilotic, and there is evidence of a Cushitic presence in the past as well

- Linguistically diverse region with extensive language contact between the various varieties
- High degree of micro-variation: while most varieties are closely related Bantu ones, the historical picture is obscured by long term contact among the Bantu groups as well

- Region in Northwestern Tanzania, between Lake Victoria and the Serengeti
- 20 or so Bantu varieties (JE20 & JE40) in the East Nyanza branch of Great Lakes Bantu (Glottolog lists 12 ”languages” in E-Nyanza)
- Other language phyla are also present: Luo, Maa and Datooga represent the three main branches of Nilotic, and there is evidence of a Cushitic presence in the past as well

- Linguistically diverse region with extensive language contact between the various varieties
- High degree of micro-variation: while most varieties are closely related Bantu ones, the historical picture is obscured by long term contact among the Bantu groups as well

© SIL International

Western Serengeti languages

Ikoma-Nata-Ishenyi (ntk, JE45) and Ngoreme (ngq, JE401)

- Ikoma 19,000
- Ishenyi 8,000
- Nata 7,000
- Ngoreme 55,000 (Mwibara and Rogoro dialects)

Our project

Linguistic Variation as an Indicator of Historical Relations and Language Contact: A comparative grammar of four Mara Bantu languages (Tanzania)

- University of Helsinki project funded by the Kone Foundation
- We're studying the 4 (or 5) Western Serengeti (WS) varieties, which show remarkable microvariation especially in their vowel and tone systems, several aspects of morphosyntax, and their tense & aspect systems

- ALL 4 language varieties are to be described
  - All these language varieties are endangered (to a varied degree)
  - None of them have been adequately described before

Why multilectal grammar?

grammar?

Both descriptive and explanatory advantages with a multilectal approach:
Making use of the complementary and mutually beneficial strategies of language-internal synchronic analysis AND historical-comparative analysis

Work
The
i)
ii)

ges

-

Allows inferences on historical as well as ongoing language change:
-Synchronic (micro-)variation = instantiation of different stages along the same diachronic pathway
NB: Also for investigating the process of integration and further development of borrowed matters & patterns

Works the other way around as well.
The historical-comparative evidence may:
i) offer an explanation to the variation found
ii) help to explain peculiar synchronic traits

l
age-
orical-

NB: Also for investigating the process of integration and further development of borrowed matters & patterns

3

Works the other way around as well.
The historical-comparative evidence may:

i) offer an explanation to the variation found
ii) help to explain peculiar synchronic traits

But how to present it?

How do we provide a systematic presentation of the description and analysis of the language data? Problems arise when the subsystems vary to the degree that they are not parallel

How do we provide a systematic presentation of the description and analysis of the language data? Problems arise when the subsystems vary to the degree that they are not parallel

n-ko-VB-a SBJ-áre

SBJ-ra-βa SBJ-ra-VB-

Onomasiologically

a single meaning is expressed through different strategies in the different varieties

OR

Semasiologically

the same form have different meanings in different varieties

3.SG-NARR-3.SG-see	also	widow	one	poor	3.SG-PRG-put-

muyo	*chááchaβa*	*iβere.*
in	coins	two

'He also saw a poor widow **putting** in two very small copper coins.'

ne and Ikoma progressive aspects (present, past, and future)

ne	Ikoma
BJ-V-ní	*SBJ-ra-VB-a*
BJ-áre	*n-SBJ-V-ré SBJ-ra-VB-a*
ra-VB-a	*n-SBJ-ku-βa SBJ-ra-VB-a*

General problems: Similar complications as for monolectal grammars

a) How do we make the results easily retrievable, analyzable but also reproducible for other researchers?

b) How do we make the results easily retrievable and beneficial **for the actual speakers?**

nt
es

Department of Finnish, Finno-
Scandinavian Studies

- Functionalities

Imperfectives in Ngoreme and Ikoma

	Ngoreme	**Ikoma**
they ARRIVE	*βa-**ra**-hík-a* 2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'	*m-ba-**ako**-hík-a* FOC-2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'
we SPEAK	*tu-**ra**-ɣáámban-a* 1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'	*n-to-**oɣo**-síiker-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'
we DIG	*tu-**ra**-túk-a* 1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'	*n-to-**oɣo**-túk-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'

But how to present it?

Ngoreme and Iko
(present,

Luke 18:36-37

Ngoreme:

Enkaaɣa	*ooɣúúre*	*aβánto*	*aβaaru*	***βa-ku-hét-a***	*hayó,*	*a-ka-βóóri,*
when	he heard	people	many	3.PL-SIT-pass-FV	there	3.SG-NARR-ask

"Keho ke?"	*βa-ka-mu-βóórr-a,*	*"Yéésu wa Násareti*	***a-ra-hét-a.*** *"*
what happen	3.PL-NARR-3SG-say/tell-FV	Jesus of Nazareth	3.SG-IPFV-pass-FV

Ikoma:

Hano	*óɣwire*	*aβááto*	*βááru*	***βa-ra-hét-a***	*háyo,*	*a-ka-βóóri,*	*"Neke*
when	he heard	people	many	3.PL-PRG-pass-FV	there	3.SG-NARR-ask	what

ɣe-eká-βɔnɛk-a?"	*βa-ka-mo-βoorer-a,*	*"Yesu ó moɣya o Násareeti niwé*	***a-ko-hét-a.*** *"*
7-NUCL-happen-FV	3.PL-NARR-3SG-say/tell-FV	Jesus of town of Nazareth indeed	3.SG-IPFV-pass-FV

(As Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging). When he heard the crowd **going by**, he asked what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth **is passing by**."

Luke 21:2

Ngoreme:

A-ka-murór-a	*ɣwíki*	*omosíno*	*omwé*	*omutóβu*	***a-ra-tóór-a***	*muyo*
3.SG-NARR-3.SG-see	also	widow	one	poor	3.SG-IPFV-put-FV	in

chisaraafu	*iβére*	*chensúúhu*	*tu*
coins	two	small	only

Ikoma:

A-ka-mo-riɣi	*wiikí*	*omosíno*	*umu*	*muháβe*	***a-ra-tóór-a***
3.SG-NARR-3.SG-see	also	widow	one	poor	3.SG-PRG-put-FV

muyo	*chááchaβa*	*iβere.*
in	coins	two

'He also saw a poor widow **putting** in two very small copper coins.'

‘we dig, are digging, will dig’

Ngoreme and Ikoma progressive aspects (present, past, and future)

Ngoreme	Ikoma
n-ko-VB-a SBJ-V-ní	*SBJ-ra-VB-a*
n-ko-VB-a SBJ-áre	*n-SBJ-V-ré SBJ-ra-VB-a*
SBJ-ra-βa SBJ-ra-VB-a	*n-SBJ-ku-βa SBJ-ra-VB-a*

General problems: Similar c

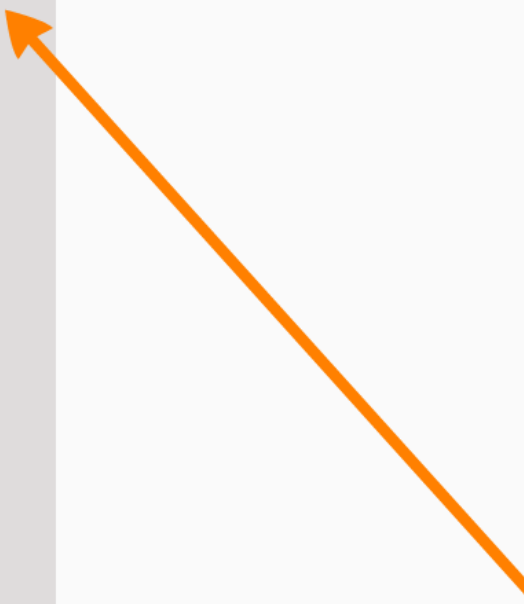
a) How do we make the results easily r

Semasiologically

Our plan

- A digital platform: website
- In collaboration with
  - FIN-CLARIN: https://kitwiki.csc.fi/twiki/bin/view/FinCLARIN/KielipankkiFrontpage
  - "The descriptive grammar of the Mordvin languages" Arja Hamari & Rigina Ajanki, Department of Finnish, Finno-Ugrian and Scandinavian Studies
- Functionalities

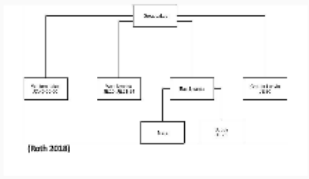
- It can present descriptions of a single language/ variety (or some subsystem).
- One can search for a certain subsystem (e.g. demonstratives) or feature and have a parallel view of these in all languages involved.
- The linguistic descriptions could be translated and presented in another language (e.g. Russian in the case of Mordvin or Swahili in the case of Bantu languages), which would be beneficial for the local communities.
- The examples can be retrieved from an annotated database (Korp) and can appear as examples for different relevant phenomena.
- There is a link from the examples to the relevant descriptions of linguistic categories.
- Sound and video files could be linked to the system.
- The system would be browsable and contain a browsable table of contents.
- The annotation could also be done at word level so that search functions would also find individual words within the example corpus (which could be sentences, texts, and word lists/dictionaries); this way, the grammar would simultaneously function as a corpus.



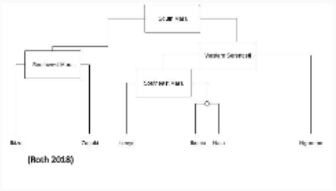
What else?

How?

With whom?



The Mara region and languages



Western Serengeti languages

Ikoma-Nata-Ishenyi (ntk, JE45) and Ngoreme (ngq, JE401)

- Ikoma 19,000
- Ishenyi 8,000
- Nata 7,000
- Ngoreme 55,000 (Mwibara and Rogoro dialects)

1) Introduction
2) Presentation of the challenge(s)
3) Our plan

What else?

How?

With whom?

Our plan

- A digital platform: website
- In collaboration with
  - FIN-CLARIN: https://kitwiki.csc.fi/twiki/bin/view/FinCLARIN/KielipankkiFrontpage
  - "The descriptive grammar of the Mordvin languages" Arja Hamari & Rigina Ajanki, Department of Finnish, Finno-Ugrian and Scandinavian Studies
- Functionalities

- It can present descriptions of a single language/ variety (or some subsystem).
- One can search for a certain subsystem (e.g. demonstratives) or feature and have a parallel view of these in all languages involved.
- The linguistic descriptions could be translated and presented in another language (e.g. Russian in the case of Mordvin or Swahili in the case of Bantu languages), which would be beneficial for the local communities.
- The examples can be retrieved from an annotated database (Korp) and can appear as examples for different relevant phenomena.
- There is a link from the examples to the relevant descriptions of linguistic categories.
- Sound and video files could be linked to the system.
- The system would be browsable and contain a browsable table of contents.
- The annotation could also be done at word level so that search functions would also find individual words within the example corpus (which could be sentences, texts, and word lists/dictionaries); this way, the grammar would simultaneously function as a corpus.

Luke 15:26-27
Ngoreme:
Ekhaafa *enfakire* *afakiire* *akhaare* *fa-ka-bek-a* *kaya* *e-ka-fakiire.*
when he heard people many 3.SG-SP-past-FV there 3.SG-SAME-exit

"Kaka ka?" *fa-ka-ma-kaara-a,* *"Amwa wa Nazareti* *a-na-kek-a."*
what happen 3.PL-SAME-3SG-waylaid-FV Jesus of Nazareth 3.SG-IPFV-pass-FV

Ikoma:
Ekaa *ofaare* *afaaio* *fiiare* *fa-ra-bek-a* *kaya* *a-ka-kiiri.* *"Mak*
when he heard people many 3.PL-SAME-pass-FV there 3.SG-SAME-exit what

pa-ski-kwak-a?" *fa-ka-ra-fiiare-a.* *"Yesu k'anyaa o Nazareti tuu!* *a-ka-kiir-a."*
3.SG.OCL-happen-FV 3.PL-SAME-3SG-say-hell-FV Jesus of town of Nazareth indeed 3.SG-IPFV-pass-FV

(As Jesus approached Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging). When he heard the crowd going by, he asked what was happening. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by."

Our project

Linguistic Variation as an Indicator of Historical Relations and Language Contact:
A comparative grammar of four Mara Bantu languages (Tanzania)

- University of Helsinki project funded by the Emil Aaltonen Foundation
- Möttönen (eds) Stock (ed.) Modern Komagali (MK) on Kaby, rabbit, silver: remarkable subordination capacity in their casual and formal systems, crossed aspects of morphosyntax, and their former 3-aspect system

KONEEN SÄÄTIÖ

CHALLENGES CONSTRUCTING A MULTILECTAL GRAMMAR

The case of the Western Serengeti languages

Lotta Hurtig, Tuomas Bernander, Anni Laine, Tero Roth
Descriptive Grammars and Typology
Helsinki 23-25 March 2019

- ALL 4 language varieties are to be described
  - All these language varieties are endangered (to a varied degree)
  - None of them have been adequately described before

Why multilectal grammar?

1 Both descriptive and explanatory advantages with a multilectal approach:
Making use of the complementary and mutually beneficial strategies of language-internal synchronic analysis AND historical-comparative analysis

2 Allows inferences on historical as well as ongoing language change:
-Synchronic (micro-)variation = instantiation of different stages along the same diachronic pathway
NB: Also for investigating the process of integration and further development of borrowed matters & patterns

3 Works the other way around as well.
The historical-comparative evidence may:
i) offer an explanation to the variation found
ii) help to explain peculiar synchronic traits

Imperfectives in Ngoreme and Ikoma

	Ngoreme	Ikoma
they ARRIVE	*fa-ra-hik-a* 2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'	*n-ba-ake-hik-a* FOC-2.SP-IPFV-arrive-FV 'they arrive, are arriving, will arrive'
we SPEAK	*tu-ra-yaimbaa-a* 1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'	*n-to-aya-sliker-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-speak-FV 'we speak, are speaking, will speak'
we DIG	*tu-ra-tiik-a* 1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'	*n-to-aya-tiik-a* FOC-1.PL.SP-IPFV-dig-FV 'we dig, are digging, will dig'

But how to present it?

How do we provide a systematic presentation of the description and analysis of the language data? Problems arise when the subsystems vary to the degree that they are not parallel

Ngoreme and Ikoma progressive aspects (present, past, and future)

Ngoreme	Ikoma
n-ko-VB-a SBJ-V-ni	*SBJ-ra-VB-a*
n-ko-VB-a SBJ-aire	*n-SBJ-V-ré SBJ-ra-VB-a*
SBJ-ra-fia SBJ-ra-VB-a	*n-SBJ-ku-fia SBJ-ra-VB-a*

Onomasiologically
a single meaning is expressed through different strategies in the different varieties

OR

Semasiologically
the same form have different meanings in different varieties

General problems: Similar complications as for monolectal grammars
a) How do we make the results easily retrievable, analyzable but also reproducible for other researchers?
b) How do we make the results easily retrievable and beneficial **for the actual speakers?**